

Table of Contents

Introduction | 7

“Ich bin ’ne Kanackin” | 29

Beyond Sexual Explicitness—Resistance Through Insistence | 31

Feminism’s (M)others | 38

Kanack_in—Pluralizations and Queerings | 41

Translingualizations | 49

Productive Paradoxes | 55

Situational Analysis of the Group Discussions | 63

Situational Analysis—Maps, Gaps, and Traps | 65

Shaping Discourses, Knitting the *Not Yet* | 67

Linking Theoretical Sensitivity with Self-Reflexivity | 73

Grounded Theory in Multilingual Research—In-Vivo Coding and

Transcultural Translation | 75

Translanguaging the Coding Process | 77

In-Vivo Coding—Living in Translation | 80

Situating the Group Discussions | 84

Informant Participants—the Knowledge

that is (not) Power | 87

The Unsaid in the Said; The Said in the Unsaid

—Digressions and Silences | 89

The Project Map: A Trefoil Knot | 92

Not Yet A Code—Transcultural

Locational Feminism | 95

Turkishness, or Where on Earth? | 95

“Looking one’s Parents in the Eyes” | 96

From Duisburg to Istanbul—Transcultural Geographies | 106

Germanness—the Second Person ‘I’ | 119

Sexual Emancipation and Its Cultural Limits

—*Özenti Olmak* | 119

Almost the Same but Not Quite | 127

Feminism—Aposiopetic Positioning | 134

Pointing at the Limits of Existing Discourses | 145

A Question, Not Yet an Answer | 150

Conclusion | 153

Bibliography | 159

Images Cited | 189